

**УСТАВ**  
**общероссийской общественной организации**  
**«Союз переводчиков России»**

*Утвержден Учредительным съездом  
Межреспубликанского Союза переводчиков (МСП)  
19 апреля 1991 г.*

*С изменениями и дополнениями, принятыми  
VII съездом Союза переводчиков России 30 мая 2010 г.;  
X съездом Союза переводчиков России 26 мая 2019 г.*

## **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1.1. Общероссийская общественная организация «Союз переводчиков России»

- сокращенное наименование – СПР,

- полное и сокращенное наименование на французском языке – Union des traducteurs de Russie, UTR,

- полное и сокращенное наименование на английском языке – Union of translators of Russia, UTR,

далее именуемая «Союз», является профессиональной творческой организацией, действующей на территории Российской Федерации, не преследующей коммерческих и политических целей и объединяющей на добровольных началах профессиональных переводчиков, работающих в различных областях, а также лексикографов и терминологов, переводоведов и преподавателей перевода.

1.2. Союз осуществляет свою деятельность и создает свои региональные отделения на территории Российской Федерации.

1.3. Союз руководствуется в своей деятельности Конституцией Российской Федерации, Гражданским Кодексом РФ, Федеральным законом от 19.05.1995 г. №82-ФЗ «Об общественных объединениях», другими законодательными и нормативными актами, регулирующими деятельность общественных объединений и творческих работников, а также Уставом Союза.

1.4. Местонахождение постоянно действующего органа управления Союза – Правления – г. Москва.

## **2. ПРАВОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ СОЮЗА**

2.1. Союз является юридическим лицом с момента его государственной регистрации.

2.2. Союз имеет круглую печать со своим полным наименованием, штампы, бланки, прочие средства визуальной и иной индивидуализации, утверждаемые и регистрируемые в установленном законом порядке.

2.3. Союз обладает на правах собственности обособленным имуществом и отвечает по своим обязательствам этим имуществом и денежными средствами, на которые по действующему законодательству может быть обращено взыскание. Союз может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, исполнять обязанности, быть истцом и ответчиком в суде, арбитражном и третейском судах. Союз не отвечает по обязательствам своих членов, равно как и последние не отвечают по обязательствам Союза. Союз не отвечает по обязательствам государства, так же как государство не отвечает по обязательствам Союза.

2.4. Союз имеет самостоятельный баланс и вправе:

- открывать текущие и расчетные счета в рублях и иностранной валюте в любых финансово-кредитных учреждениях;
- от своего имени приобретать, уступать, передавать в установленном порядке имущественные права, в том числе на объекты интеллектуальной собственности, результаты интеллектуальной деятельности и объекты авторского права, нести обязанности, предоставлять и получать кредиты, открывать и закрывать текущие и расчетные счета в банках, в том числе валютные, совершать сделки на территории Российской Федерации и за рубежом, создавать или содействовать созданию организаций, в том числе по коллективному управлению имущественными авторскими правами, соответствующих уставным целям Союза, заключать договоры с юридическими и физическими лицами, приобретать в собственность, арендовать здания, сооружения, инвентарь, машины, механизмы, транспортные средства, земельные участки, различные материалы у юридических и физических лиц, инвестировать денежные средства, материальные и нематериальные активы.

2.5. Источниками образования средств и иного имущества Союза являются его собственные средства, добровольные взносы, пожертвования юридических и физических лиц, а также доходы и имущества, полученные по иным основаниям, допускаемым действующим законодательством. Собственные средства Союза складываются из членских вступительных и годовых взносов, а также поступлений в доход Союза от производственно-хозяйственной и издательской деятельности. Доходы от всех видов деятельности Союза не могут перераспределяться между членами Союза и используются исключительно на осуществление уставных целей и задач Союза.

### **3. ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ И ПРАВА СОЮЗА**

3.1. Цель Союза – объединение переводчиков России на основе их профессиональных и творческих интересов, формирование профессионального переводческого сообщества в России, разработка основных направлений развития переводческого дела в России, повышение престижа и востребованности переводческих профессий, защита социальных, юридических, экономических и профессиональных прав и интересов переводчиков, пропаганда их творчества в стране и за рубежом.

3.2. Задачи Союза:

- развивать сеть региональных отделений Союза и координировать их деятельность;
- предоставлять региональным отделениям, их членам, а также партнёрским организациям информацию, необходимую для их деятельности;
- добиваться повышения правовой культуры переводчиков, в первую очередь, в области авторского права, содействовать подготовке и совершенствованию переводческих кадров, в том числе в рамках существующих образовательных систем, а также профессиональной аттестации переводчиков;
- развивать и совершенствовать профессиональную критику переводов, расширять сеть творческих и тематических семинаров, школ перевода, разрабатывать профессиональные рекомендации, стандарты, нормативы, инструкции, критерии оценки профессионального мастерства переводчиков;
- взаимодействовать с творческими, общественными, профсоюзными, частными и государственными организациями с целью выработки и реализации программы развития переводческого дела в стране, участвовать в формировании издательских и иных программ в области переводной литературы; содействовать созданию организаций по коллективному управлению имущественными правами авторов и переводчиков; по желанию переводчиков регистрировать созданные ими произведения в качестве объектов авторского права, депонировать экземпляры этих произведений;
- осуществлять издательскую деятельность, способствовать развитию сети печатных и электронных изданий Союза в регионах, а также сети сайтов Союза в Интернете; использовать их для осуществления основных целей Союза;
- совершенствовать научно-методическую и экспертную деятельность Союза в рамках Научно-методического совета Союза и его специализированных комиссий, координировать организацию и проведение научно-практических семинаров, конференций, лекций, осуществлять разработку и издание методических пособий,

теоретических и лексикографических работ, создавать аудио - и видеопродукты, в том числе в сотрудничестве с издательствами, вузами, научными центрами, переводческими фирмами, осуществлять экспертизу переводных произведений, учебно-методических изданий, научных, в том числе диссертационных, работ; проводить специальную и судебную экспертизу по заказам сторонних организаций, исследовать организацию и условия труда переводчиков и преподавателей перевода;

- анализировать нормативные акты, регламентирующие переводческую деятельность, и давать рекомендации членам Союза по их практическому применению;
- совершенствовать правовые и профессиональные основы отношений переводчиков с пользователями переводов и работодателями;
- участвовать в благотворительной деятельности, заботиться о ветеранах, выявлять талантливую молодежь и помогать ее профессиональному росту;
- участвовать в российских и международных проектах, способствующих развитию переводческой деятельности, в том числе в рамках Международной Федерации переводчиков (далее ФИТ).

3.3. Для решения стоящих перед ним задач Союз и его региональные отделения в порядке, предусмотренном законодательством, имеют право:

- представлять и защищать свои законные права, интересы своих членов в органах государственной власти и местного самоуправления, в отношениях с работодателями; обращаться в судебные органы в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, а также использовать другие формы правовой защиты;
- вносить предложения в компетентные органы государственной власти по вопросам развития культуры, переводческого дела в стране, относительно принятия соответствующих нормативных правовых актов, защиты прав, свобод и интересов творческих работников и творческих союзов вообще, переводчиков в частности, участвовать в обсуждении и подготовке проектов законов, иных нормативных правовых актов, а также решений органов местного самоуправления по этим вопросам;
- получать от компетентных органов власти и местного самоуправления, от государственных фондов социального страхования, занятости и других информацию, касающуюся социальных прав и интересов переводчиков как творческих работников;
- выдавать документы, подтверждающие членство в творческом союзе;
- пользоваться всеми правами и преимуществами, предоставленными

- творческим союзам и их членам действующим законодательством;
- участвовать в общественной, культурной и политической жизни страны, способствуя повышению престижа переводческих профессий в стране;
  - выступать учредителем общественных объединений, некоммерческих и коммерческих организаций в порядке, установленном законодательством;
  - развивать и совершенствовать систему профессиональной аттестации переводчиков;
  - оказывать поддержку созданию переводческих учебных заведений в соответствии с действующим законодательством, организовывать творческие семинары, школы перевода, курсы повышения квалификации переводчиков и преподавателей, проводить творческие конкурсы и т.п.;
  - осуществлять в установленном порядке издательскую деятельность в интересах развития переводческого дела в стране;
  - вести в установленном порядке внешнеэкономическую деятельность;
  - осуществлять гражданско-правовые сделки и получать имущественные права в интересах реализации уставных целей Союза;
  - проводить по заказам и собственной инициативе профессиональные экспертизы переводов;
  - осуществлять управление имущественными правами обладателей авторских и смежных прав на коллективной основе;
  - создавать дома творчества, библиотеки и иные учреждения культуры;
  - сотрудничать и состоять в международных переводческих и иных общественных организациях; оказывать поддержку членам Союза в установлении профессиональных и иных связей за рубежом;
  - поощрять за заслуги в области перевода и перед Союзом, ходатайствовать о представлении членов Союза к государственным почетным званиям и наградам.

#### **4. СТРУКТУРА СОЮЗА**

4.1. Структура Союза определяется его уставными целями, отражает жанровое многообразие переводческой деятельности, особенности развития переводческого дела в регионах, отвечает интересам членов Союза, гарантирует их активное участие в работе региональных отделений, выборных органов и тематических секций.

4.2. В Союз входят на основе творческой и организационной самостоятельности его региональные отделения, осуществляющие свою

деятельность в соответствии с законодательством, Уставом Союза, Положением о региональных отделениях Союза, решениями его руководящих органов, а также собственными Уставами, которые должны соответствовать Уставу Союза. Региональные отделения Союза могут обладать правами юридического лица в случае регистрации своего Устава в установленном порядке.

4.3. Для координации деятельности региональных отделений по географическому или иному признаку Правление вправе создавать координационные советы, функции и порядок деятельности которых определяются соответствующим Положением, принимаемым Правлением.

4.4. В соответствии с профессиональными и творческими интересами членов Союза и при наличии необходимых условий, в региональных отделениях могут создаваться тематические секции, отражающие основные направления творчества и деятельности членов Союза.

4.5. Состав творческой секции формируется на основе профессиональной компетенции и заинтересованности членов Союза. Члены Союза могут участвовать в работе любой секции, но при этом состоять на учете лишь в одной из них. Внутри секций могут создаваться языковые и тематические группы. Для руководства повседневной деятельностью члены секции избирают правление (бюро) секции во главе с председателем.

4.6. Секции имеют право избирать делегатов на съезды Союза по квотам, установленным Правлением Союза. Решения секций утверждаются общими собраниями региональных отделений. В Москве и Санкт-Петербурге проводятся совместные собрания городских и областных региональных отделений.

4.7. Руководящий орган регионального отделения – общее собрание его членов, которое собирается по мере необходимости, но не реже одного раза в год. Собрание правомочно, если в нем участвуют не менее половины членов, решения принимаются простым большинством голосов. Для руководства повседневной работой собрание избирает сроком на три года правление (бюро) во главе с председателем, полномочия которого установлены Генеральной доверенностью Президента Союза. При наличии в городах, входящих в состав субъекта Российской Федерации, трех и более членов Союза они образуют городскую группу членов Союза во главе с руководителем, который представляет их в правлении (бюро) регионального отделения. Собрание принимает решения по приему и исключению членов Союза, которые подлежат утверждению Секретариатом Правления Союза, определяет основные направления своей деятельности в соответствии с решениями руководящих органов Союза и направляет своих делегатов на съезд Союза по нормам (квоте), установленным Правлением Союза. Общее собрание созывается либо по инициативе руководителя регионального отделения (бюро регионального

отделения), либо по требованию более половины членов регионального отделения.

4.8. Члены Союза, проживающие в регионах, в которых нет региональных организаций Союза, состоят на учете непосредственно в Секретариате Правления Союза.

4.9. В соответствии с международными актами ООН и ЮНЕСКО о творческих работниках и их общественных организациях, а также для координации усилий организаций и профессиональных коллективов, заинтересованных в развитии переводческого дела в Российской Федерации, Союз устанавливает с ними партнерские договорные отношения, отвечающие уставным целям и задачам Союза.

4.10. В качестве действительного члена Торгово-промышленной Палаты Российской Федерации Союз представляет и защищает в этой организации интересы своих членов. В рамках ФИТ Союз представляет и защищает интересы российских переводчиков и переводческих компаний как равноправных партнеров на международном рынке переводов.

4.11. Научно-методический совет содействуют совершенствованию учебного процесса подготовки переводчиков, привлекает к участию в нем ведущих мастеров перевода, координирует проведение научно-практических форумов, осуществляет профессиональную экспертизу и грифование научных и учебно-методических работ.

4.12. Научно-методический совет Союза и его структуры формируются и утверждаются Секретариатом Правления на основании соответствующего Положения для научного и экспертного обеспечения деятельности Союза. Общее руководство советом осуществляет его Президиум. Председатель Совета входит по должности в Правление Союза.

4.13. Молодежная организация при Союзе создается и действует на основе соответствующего Положения. Членам организации вручается членский билет установленной формы. Наиболее квалифицированные члены молодежной организации Союза рекомендуются для приема в Союз. Члены организации имеют право участвовать в мероприятиях Союза, в работе его тематических секций.

## **5. РУКОВОДЯЩИЕ ОРГАНЫ СОЮЗА**

5.1. Высший орган Союза – съезд, созываемый один раз в три года. Решение о созыве и дате очередного съезда (до окончания третьего календарного года) принимается пленумом Правления Союза и доводится до сведения членов Союза не позднее, чем за два месяца до его проведения. Одновременно члены Союза извещаются о вопросах, вынесенных на рассмотрение съезда. Внеочередной съезд может быть созван по инициативе Президента Союза, Правления Союза, Ревизионной комиссии или по требованию не менее одной трети членов Союза.

5.2. Порядок избрания делегатов и нормы представительства определяются Правлением Союза. Делегаты избираются на собраниях региональных отделений. При наличии в региональном отделении тематических секций делегаты избираются на собраниях секций. Решения секций утверждаются общим собранием регионального отделения.

5.3. Члены Союза, проживающие в регионах, где нет региональных отделений Союза, и состоящие на учете в Секретариате Правления Союза, вносятся в списки для избрания делегатов от Московского регионального отделения Союза.

5.4. Действительные члены Союза, граждане РФ и других стран, временно или постоянно проживающие за рубежом, участвуют в выборе делегатов в одном из региональных отделений по своему выбору. В странах, где имеются три и более членов Союза, они вправе избрать своего делегата на съезд.

5.5. В целях обеспечения преемственности Правлению предоставляется право выдвигать кандидатов из числа членов Правления для избрания делегатами от региональных отделений сверх квоты, установленной Правлением.

5.6. Кандидаты в члены Союза участвуют в выборе делегатов наравне с действительными членами.

5.7. Съезд:

- утверждает квалифицированным большинством в две трети присутствующих на съезде делегатов Устав Союза, вносит в него изменения и дополнения;
- заслушивает и утверждает отчет Президента Союза о деятельности Союза и его Правления;
- утверждает решения Правления, относящиеся к компетенции съезда и в особых случаях делегированные ему съездом, в частности, решения о внесении изменений в Устав Союза, кроме изменений в учредительные документы Союза, а также изменений, касающихся целей Союза, о создании новых региональных отделений, о кооптации новых членов Правления или досрочном прекращении их полномочий, о вступлении Союза в другие российские и международные организации или выходе из них;
- заслушивает и утверждает отчет Ревизионной комиссии;
- избирает сроком на три года Президента Союза и, по его представлению, Правление Союза, Ревизионную комиссию и ее Председателя;
- принимает решения по основным направлениям деятельности Союза;
- принимает решение о реорганизации или прекращении деятельности Союза.



5.8. Съезд правомочен решать вынесенные на его рассмотрение вопросы, если на нем представлены не менее 50% членов Союза. Решения съезда принимаются простым большинством голосов от числа присутствующих, за исключением случаев, специально оговоренных в Уставе. Каждый делегат имеет один голос.

5.9. Решения об изменении и дополнении Устава, а также о реорганизации или прекращении деятельности Союза принимаются, если за них проголосовало не менее 2/3 делегатов, присутствующих на съезде.

5.10. Президент Союза:

- осуществляет общее руководство Союзом;
- действует от имени Союза без особой на то доверенности;
- представляет его интересы во всех, в том числе международных, организациях; формирует состав делегаций Союза для участия в официальных переговорах, форумах в Российской Федерации и за рубежом, представляет кандидатуры членов Союза для избрания в руководящие органы ФИТ и ее комитеты, а также их отзыва;
- имеет право инициативы (ст.5.1 Устава) созыва внеочередного съезда Союза;
- входит по должности в Правление Союза, непосредственно руководит работой его пленумов;
- имеет право созывать внеочередные пленумы Правления;
- представляет на утверждение Правлению Союза кандидатуры Председателя и Секретарей Правления;
- распоряжается имуществом Союза;
- осуществляет прием и увольнение работников, назначает на должность и увольняет Исполнительного директора Союза (в случае признания необходимости привлечения лица для исполнения этой должности в составе руководства Союза), утверждает по его представлению структуру и штаты Союза (штатное расписание и должностные инструкции);
- подписывает документы об учреждении региональных отделений, доверенности их руководителям;
- подписывает документы, выдаваемые партнёрским организациям Союза, а также договоры с ними;
- подписывает договоры от имени Союза с государственными, общественными и иными организациями и физическими лицами, а также публичные заявления, иные документы и обращения от имени Союза;
- в качестве руководителя юридического лица издает приказы и другие локальные нормативные акты, открывает счета Союза, выдает доверенности;
- делегирует, полностью или частично, свои полномочия председателю

Правления, секретарям или членам Правления Союза, а также Исполнительному Директору Союза в пределах его компетенций.

5.11. Постоянный орган управления Союза - Правление, избираемое съездом сроком на три года, руководит деятельностью Союза в период между съездами. Пленумы Правления проводятся не реже двух раз в год. Внеочередные пленумы Правления могут быть созваны по инициативе Президента Союза, Секретариата Правления, Ревизионной комиссии, более половины членов Правления. Работой пленумов Правления руководит Президент Союза или, по его поручению, Председатель Правления. Помимо Президента и членов Правления, в работе пленумов участвуют по должности с правом решающего голоса Председатель Научно-методического совета Союза, с правом совещательного голоса - члены Ревизионной комиссии Союза, руководители и/или представители региональных отделений, печатных и электронных органов информации Союза, а также Исполнительный директор Союза (при наличии лица, исполняющего эту должность). С учетом повестки дня могут быть приглашены другие члены Союза.

5.12. Пленум Правления:

- квалифицированным большинством (две трети голосов) по представлению Президента Союза избирает и освобождает от должности Председателя Правления, его заместителей, секретарей Правления;
- в исключительных случаях имеет право вносить изменения и дополнения в Устав Союза, не затрагивающие его цели и задачи, кооптировать новых членов Правления, прекращать полномочия членов Правления с последующим утверждением этих решений очередным съездом Союза;
- представляет изменения и дополнения в Уставе Союза, в других документах Союза, подлежащие государственной регистрации, в регистрирующие органы;
- утверждает по представлению Секретариата Положения и другие документы, регламентирующие деятельность Союза, а также размеры членских взносов и порядок их внесения на счет Союза;
- утверждает решения Секретариата о создании новых региональных отделений, о приеме в Союз новых партнёрских организаций, об учреждении печатных и электронных органов информации Союза, назначает их руководителей;
- принимает решения о вступлении Союза в другие российские и международные организации с последующим утверждением этих решений очередным съездом Союза;
- заслушивает и утверждает отчеты Секретариата Правления, принимает решения по вопросам, вынесенным Секретариатом на

пленум, а также представленные им планы важнейших мероприятий Союза;

- создает по предложению Секретариата новые структурные подразделения Союза, заслушивает и утверждает их отчеты, утверждает предложения Секретариата по совместным хозяйственным, научным и творческим проектам с другими организациями;
- обобщает опыт региональных отделений Союза, заслушивает и утверждает годовые отчеты Председателя Правления о деятельности Правления и Секретариата;
- заслушивает и утверждает годовые отчеты Научно-методического совета Союза, а также других структурных подразделений Союза, созданных в целях реализации и координации его деятельности по предложению Секретариата;
- учреждает, от имени Союза и исходя из его уставных целей, общественные и иные организации и учреждения культуры; некоммерческие и коммерческие организации;
- награждает членов Союза почетными грамотами, присуждает звание «Почетный член СПР», представляет членов Союза в установленном порядке к государственным наградам и общественным поощрениям.
- принимает решение о месте и дате созыва очередного съезда Союза, утверждает проекты документов и решений съезда, устанавливает квоту избрания делегатов, утверждает председателя оргкомитета по подготовке и проведению съезда.

5.13. Решения пленума Правления принимаются большинством голосов его членов при наличии кворума - не менее половины списочного состава Правления, включая Президента Союза. Члены Правления могут изложить письменно или по электронной почте свою позицию по вопросам на повестке дня пленума. Протокол пленума, подписанный Председателем Правления, хранится в Секретариате и предоставляется для ознакомления всем членам Союза и представителям партнёрских организаций. Информация о ходе пленума и принятых им решениях доводится до сведения региональных отделений и членов Союза в стране и за рубежом.

5.14. Председатель Правления:

- избирается сроком на три года пленумом Правления по представлению Президента Союза;
- организует и координирует деятельность членов Правления и его Секретариата;
- руководит подготовкой заседаний Секретариата и пленумов Правления;
- контролирует исполнение решений Правления и Секретариата, ведение протоколов пленумов Правления и заседаний Секретариата, прием новых действительных членов Союза;

- в отсутствие Президента Союза или невозможности выполнения им своих обязанностей исполняет его обязанности.

5.15. Секретариат Правления руководит повседневной практической деятельностью по реализации решений съездов и пленумов Правления Союза. Секретариат состоит из Председателя правления, его заместителей и секретарей Правления, избираемых по представлению Президента Союза сроком на три года пленумом Правления Союза. Пленум определяет количественный состав и направления деятельности Секретариата. По должности входит в состав Секретариата Исполнительный директор Союза (при фактическом наличии лица, занимающего эту должность, в составе руководства СПР). Руководят работой Секретариата Председатель Правления и, по его поручению, его заместители. Решения Секретариата принимаются большинством голосов его членов. Члены Правления, руководители региональных отделений и других структур Союза, члены Союза приглашаются на заседания Секретариата при рассмотрении вопросов, касающихся их работы или выполнения уставных обязанностей.

5.16. Секретариат Правления принимает решения в пределах своей компетенции, готовит проекты постановлений съездов Союза и пленумов Правления, контролирует исполнение решений съездов и пленумов Правления, координирует деятельность региональных отделений и других структур Союза, принимает решения, подлежащие затем утверждению очередным пленумом Правления, о создании новых региональных отделений Союза и приеме партнёрских организаций, утверждает решения региональных отделений о приеме и исключении из Союза действительных членов, поощрениях и санкциях, предоставлении льгот по членским взносам, присваивает по рекомендации Научно-методического совета Союза звание «Эксперт СПР», награждает почетными дипломами Союза, готовит представления членов Союза к званию «Почетный член СПР», к государственным наградам и поощрениям.

5.17. Секретариат представляет Правление Союза в отношениях с государственными органами, другими творческими союзами, иностранными партнерами, регулярно заслушивает отчеты Исполнительного директора Союза о финансово-хозяйственной деятельности Союза и работе аппарата (при фактическом наличии лица, занимающего должность Исполнительного директора).

5.18. В целях совершенствования текущей организационной и исполнительской работы административных органов Президентом Союза может назначаться Исполнительный директор Союза. Исполнительный директор Союза представляет на утверждение Президенту Союза проекты, касающиеся структуры и штатов Союза (штатное расписание и должностные обязанности), проекты договоров с партнерами Союза, а также руководит организационной и финансово-хозяйственной

деятельностью Союза, утверждает номенклатуру дел Союза, контролирует состояние делопроизводства, учет и хранение документов Союза, его корреспонденцию, выдачу справок членам Союза, работу офиса Союза; осуществляет полномочия, делегированные ему Президентом Союза.

5.19. Ревизионная комиссия во главе с ее председателем избирается съездом Союза для контроля уставной и финансово-хозяйственной деятельности всех выборных органов и структур Союза. В состав комиссии не могут входить выборные и должностные лица Союза. Члены Ревизионной комиссии вправе присутствовать на всех видах собраний, проводимых в Союзе. Руководители всех выборных и иных структур Союза обязаны предоставлять комиссии все необходимые для ревизии материалы и документы.

## **VI. ЧЛЕНЫ СОЮЗА, ИХ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ**

6.1. Действительными членами или кандидатами в члены Союза могут быть граждане России, иностранные граждане и лица без гражданства, работающие в организациях различных форм собственности и самозанятые, профессионально и регулярно осуществляющие все виды межъязыкового перевода (устного и письменного) в бытовой (социальной), общеделовой и специальных профессиональных областях, включая перевод произведений художественной литературы всех жанров, перевод специальных текстов различных предметных областей, перевод официальной и деловой документации, перевод в судебных инстанциях и правоохранительных органах, перевод материалов в средствах массовой информации, а также лексикографы и терминологи, переводоведы и преподаватели перевода, чья деятельность отвечает критериям, изложенным в Положении о приеме новых членов и членских взносах, а также в Профессиональном кодексе члена Союза.

6.2. Иностранцы – члены Союза, проживающие за пределами Российской Федерации, обладают всеми правами действительных членов Союза в соответствии с законодательством Российской Федерации, а также с нормами международного права, за исключением права создавать региональные отделения Союза за пределами Российской Федерации. Иностранцы – члены Союза, проживающие на территории Российской Федерации, состоят на учете в одном из региональных отделений Союза либо в Секретариате Правления Союза.

6.3. Прием в действительные члены Союза производится в индивидуальном порядке на основе заявления кандидата региональными отделениями Союза, решения которых утверждаются Секретариатом Правления Союза. Кандидаты, проживающие в регионах, где нет региональных отделений, а также за рубежом, принимаются непосредственно Секретариатом Правления Союза. Членам Союза вручаются членские билеты

установленной формы.

6.4. Кандидаты в члены Союза принимаются в Союз на основе критериев, установленных Положением о приеме новых членов и членских взносах, они обладают всеми правами действительных членов, за исключением права решающего голоса при принятии решений, участвуют в работе одного из региональных отделений Союза. При выполнении ими требований, предъявляемых вышеуказанным Положением, они приобретают статус действительного члена.

6.5. Члены Союза имеют право:

- получать информацию о деятельности Союза, иметь доступ к бумажным и электронным средствам массовой информации Союза;
- избирать и быть избранными делегатами съезда Союза, быть избранными в руководящие органы Союза, избирать руководителей региональных отделений и быть избранными в руководящие органы отделений;
- получать от Союза справки и иные документы, подтверждающие их членство, профессиональный статус, творческий стаж и иные сведения;
- пользоваться в полном объеме правами и преимуществами, предусмотренными законодательством для творческих работников и членов общественных объединений;
- вносить на рассмотрение руководящих органов Союза предложения по всем вопросам его деятельности;
- участвовать в обсуждении и подготовке документов, решений и планов работы Союза;
- получать от Союза творческую, правовую, техническую, экспертную и другие виды помощи при выполнении своей профессиональной, научно-педагогической и общественной работы в стране и за рубежом;
- создавать при содействии Союза организации по коллективному управлению авторскими и смежными правами, в том числе при использовании их произведений любыми способами; регистрировать созданные ими произведения в качестве объектов авторского права и передавать их на депонирование в Союз;
- участвовать в семинарах, конференциях и других мероприятиях, организуемых Союзом;
- повышать квалификацию, приобретать дополнительное образование на приоритетных и льготных условиях в системе повышения профессионального мастерства Союза;
- присутствовать при обсуждении вопросов, касающихся их деятельности;
- участвовать в работе любых тематических секций Союза;
- состоять в других творческих союзах и профессиональных

объединениях, чьи цели и задачи не противоречат целям и задачам Союза;

- прекратить членство в Союзе.

6.7. Члены Союза обязаны:

- соблюдать Устав Союза, выполнять решения его выборных органов;
- участвовать в работе одного из региональных отделений Союза;
- соблюдать Профессиональный кодекс члена Союза, международные договоры и рекомендации в области перевода и авторского права, руководствоваться общепризнанными международными принципами профессиональной солидарности, этики и ответственности переводчиков;
- лично содействовать реализации целей и задач Союза;
- своевременно и регулярно платить членские взносы; члены Союза, утратившие связь с Союзом и не платившие членские взносы в течение двух лет, исключаются из Союза решением Секретариата Правления Союза по представлению соответствующего регионального отделения или секции;
- совершенствовать профессиональное мастерство, помогать начинающим переводчикам;
- способствовать развитию связей и сотрудничества с зарубежными коллегами.

6.8. Решения об исключении из Союза за нарушение Устава и другие поступки, несовместимые с пребыванием в нем, а также решения о санкциях (общественное порицание, временное приостановление членства) и поощрения принимаются региональными отделениями и утверждаются Секретариатом Правления Союза. Члены Союза, решившие выйти из него, уведомляют об этом письменно руководство своего регионального отделения или Секретариат Правления Союза и сдают членские билеты. Об исключении или выходе из Союза делаются соответствующие записи в реестре членов Союза.

6.9. С целью поощрения, выражения признательности, уважения и благодарности переводческого сообщества за особый вклад, внесенный в развитие отечественной школы перевода и переводческой деятельности, переводоведения и переводческого образования, за практическую работу в области перевода и смежных дисциплин может быть присвоено звание «Почетный член Союза переводчиков России» (далее – почетный член СПР):

6.9.1. Звание Почетного члена СПР может присваиваться гражданам России, иностранным гражданам и лицам без гражданства, осуществляющим деятельность в сфере перевода, подготовки переводчиков и смежных дисциплин и являющимся действительными членами Союза.

6.9.2. Ходатайство о присвоении звания «Почетный член СПР» подается на имя Президента Союза членами региональных отделений - с подробным обоснованием заслуг претендента, определяющих присвоение звания. Ходатайство может быть подано Правлением Союза. Процедура присвоения определяется Положением о почетных членах, являющимся внутренним документом Союза и утверждаемым Правлением Союза.

## **VII. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ СОЮЗА**

7.1. Реорганизация Союза осуществляется по решению его съезда. После реорганизации имущество Союза переходит к вновь возникшим юридическим лицам в порядке, предусмотренном Гражданским кодексом Российской Федерации.

Ликвидация Союза осуществляется по решению съезда Союза, если за это решение проголосовало не менее 2/3 делегатов, присутствующих на съезде. Имущество Союза, оставшееся после расчетов с бюджетом, банками и другими кредиторами, направляется на цели, предусмотренные настоящим Уставом. Ликвидация Союза может быть осуществлена и по другим основаниям, в случае и в порядке, предусмотренными действующим законодательством.